

# E8 - Peter Grill and the Secret Treaty

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04]** ---

Agape-san...

**[00:06]** ---

Agape...!

Given the circumstances...

**[00:07]** ---

Perhaps our best course of action is to draw up an official set of terms concerning Peter Grill's seed.

**[00:13]** ---

Indeed.

**[00:14]** ---

We must approach this situation in an efficient manner.

**[00:17]** ---

Huh?

**[00:24]** ---

A TREATY REGARDING THE ALLOCATION OF PETER GRILL'S REPRODUCTIVE RESOURCES

**[00:28]** ---

A-Are they about to strike a deal over my crotch?!

**[00:39]** ---

The chance to be a hero is long gone...

**[00:46]** ---

Dug myself into a hole with no way out

**[00:52]** ---

Back against the wall... I mean, how could I resist?

**[00:56]** ---

"This wasn't supposed to happen," I keep denying

**[00:59]** ---

I wish I could just disappear... I can't stand myself

**[01:05]** ---

Moping around, spouting lies,  
grieving a broken heart

**[01:08]** ---

I hold on desperately to these  
feelings and shut my eyes

**[01:12]** ---

So why does this stupid  
guilt refuse to go away?!

**[01:15]** ---

I suffocate under its weight

**[01:19]** ---

The chance to be a hero is long gone...

**[01:23]** ---

Always discouraged by my weaknesses,

**[01:26]** ---

I drop to my knees and grovel at your feet,

**[01:29]** ---

clinging selfishly to  
the hope for forgiveness

**[01:32]** ---

Dug myself into a hole with no way out...

**[01:35]** ---

Full of regret and powerless to change,

**[01:39]** ---

I feel my heart being torn apart

**[01:42]** ---

on this night of endless shame and despair

**[01:52]** ---

Why can't I get my act together?

**[01:58]** ---

Got nothing but this pathetic self of mine...

**[02:03]** ---

'S-Scuse me...

**[02:07]** ---

Can anyone hear me...?

**[02:10]** ---

Using magic oughtta be banned!

**[02:12]** ---

That impact play of yours  
is what ought to be banned!

**[02:16]** ---

It stimulates the flow  
of Senpai's slam chowder!

**[02:16]** ---

Episode 8: Peter Grill and the Secret Treaty

**[02:17]** ---

Uh...

It stimulates the flow of Senpai's slam chowder!

**[02:18]** ---

It stimulates the flow  
of Senpai's slam chowder!

**[02:19]** ---

Ladies...?

It stimulates the flow of Senpai's slam chowder!

**[02:19]** ---

Ladies...?

**[02:19]** ---

Well, my magic can control  
the way he shoots his goo

**[02:21]** ---

Hello...?!

Well, my magic can control the way he shoots his goo

**[02:21]** ---

Well, my magic can control  
the way he shoots his goo

**[02:22]** ---

M-more importantly...

**[02:23]** ---

I'd like to point out a major  
issue with this schedule.

**[02:26]** ---

It's biased in your favor!

**[02:29]** ---

How observant of you.

**[02:30]** ---

It seems you're more than just a pair  
of walking boobs, after all...

**[02:33]** ---

Unlike that wimpy, long-eared  
freak over there!

**[02:36]** ---

Who're you calling "wimpy"?!

**[02:38]** ---

Hey...!

**[02:39]** ---

Then let's reassess the agreement and create  
a final draft once we've reached a consensus.

**[02:45]** ---

Fine.

Um, what about me...?

**[02:45]** ---

Agreed.

Um, what about me...?

**[02:45]** ---

Roger!

Um, what about me...?

**[02:47]** ---

C'mon, are you listening?!

**[02:49]** ---

Don't I get a say?!

**[02:50]** ---

Am I invisible or something?!

**[02:55]** ---

Gimme a damn break, would you?!

**[03:00]** ---

The terms introduced by a unilateral interspecies treaty were enforced thereafter.

**[03:05]** ---

In accordance with the treaty, Peter Grill carried out his usual,

**[03:09]** ---

rigorous duties on a daily basis.

**[03:13]** ---

Until...

**[03:16]** ---

...the first day of rest following the treaty's enactment had finally arrived.

**[03:24]** ---

What's up, Peter?

**[03:26]** ---

You're in a good mood, gettin' all decked out...

**[03:29]** ---

Why, I'm glad you asked, Tim!

**[03:31]** ---

Today is a rest day, as established by the treaty.

**[03:34]** ---

I'm going to revel in my freedom and spend some quality time with Luvellia-senpai...!

**[03:42]** ---

I'm well aware of your situation.

**[03:45]** ---

A long-overdue date... Have fun, dude.

**[03:57]** ---

Hello, Peter-kun.

**[03:59]** ---

I hope...

**[04:01]** ---

...you weren't waiting for too long.

**[04:06]** ---

Is something the matter?

**[04:08]** ---

N-No, it's just...

**[04:09]** ---

You look even more beautiful than usual.

I couldn't help but stare...

**[04:14]** ---

As the old saying goes, "Flattery  
will get you nowhere."

**[04:18]** ---

Shall we?

**[04:38]** ---

I'm in heaven...

**[04:40]** ---

When I'm with Luvellia-senpai,  
I feel at peace...

**[04:51]** ---

The food here is exquisite, isn't it?

**[04:54]** ---

As long as you like it,  
that's all that matters.

**[04:57]** ---

Some of the guys down at the  
Guild rave about this place.

**[05:01]** ---

I apologize for dragging you along  
on my shopping trip, Peter-kun.

**[05:06]** ---

Oh, don't mention it.

**[05:08]** ---

I had a great time today.

**[05:15]** ---

To our future.

**[05:17]** ---

May it be bright.

**[05:24]** ---

Your hand...

**[05:25]** ---

You still have a scar.

**[05:27]** ---

How shameful of me...

**[05:30]** ---

Carelessly leaving a mark on the world's  
strongest warrior like that...

**[05:36]** ---

This scar is a badge of honor.

**[05:39]** ---

And it's the reason why I get to spend this type of quality time with my beloved senpai.

**[05:44]** ---

But you used to despise me back then, didn't you?

**[05:49]** ---

Don't tease me like that, Senpai.

**[05:54]** ---

I wish this moment would last forever...

**[06:01]** ---

No way!

**[06:02]** ---

Is that you over there, Senpai?!

**[06:06]** ---

What a coinkydink!

**[06:08]** ---

Is this a joke?!

**[06:09]** ---

What the hell is she doing here...?!

**[06:12]** ---

Are you on a date, Senpai?

**[06:15]** ---

W-Well...

**[06:18]** ---

What do you want?

**[06:19]** ---

Today's a rest day, right...?

**[06:22]** ---

The heck are you talkin' about, Senpai?!

**[06:25]** ---

Now's the perfect time to get a jump on those other guys.

**[06:27]** ---

That way, I get to hog your hog all to myself, y'know?!

**[06:31]** ---

Listen here, you...!

**[06:33]** ---

Isn't the whole point of a contract to obey the damn thing?!

**[06:37]** ---

W-Wait... Senpai!

**[06:42]** ---

You and this young Ogre seem to have become quite close friends lately, Peter-kun.

**[06:47]** ---

Th-That's right!

**[06:48]** ---

She asked for my help with combat training.

**[06:50]** ---

It's been a real hands-on process...

**[06:52]** ---

Oh?

**[06:53]** ---

You're kiddin', right?

**[06:54]** ---

The only hand involved in that process  
is mine wrapped around your

**[06:58]** ---

You're comin' with me!

**[06:59]** ---

Please excuse us for a  
moment, Luvellia-senpai.

**[07:02]** ---

Sure...

**[07:03]** ---

C'mon, cut me some slack!

**[07:05]** ---

This date is a big deal.  
Don't blow it for me!

**[07:08]** ---

Then how's about we start off with a quickie?  
That'll keep me happy for a while!

**[07:12]** ---

Don't say "start off with"  
like it's an appetizer!

**[07:16]** ---

A-Although...

**[07:18]** ---

If she keeps hanging around,

**[07:20]** ---

the short time I have left with  
Luvellia-senpai will go to waste...

**[07:24]** ---

WOW!

**[07:26]** ---

Senpai...!

**[07:28]** ---

A-And once again...

**[07:30]** ---

See ya!

**[07:31]** ---

I've committed yet another  
heinous act of betrayal...

**[07:37]** ---

I'd better hurry back before  
she gets suspicious...!

**[07:40]** ---

You got this!

**[07:42]** ---

Luvellia-senpai!

**[07:46]** ---

OF COURSE SHE'S HERE, TOO!

**[07:48]** ---

For today, let's start off  
with something quick and easy.

**[07:53]** ---

What about my rest day...?!

**[07:58]** ---

A rest day is the perfect time to get  
a jump on those other guys!

**[08:02]** ---

A rest day is perfect.

**[08:04]** ---

The others won't interrupt us.

**[08:08]** ---

\*Note: The "right to veto" possessed by Peter  
Grill is assumed to be largely non-existent.

**[08:12]** ---

It seems you and this Elf have grown quite  
close with each other lately, Peter-kun.

**[08:16]** ---

Y-Yeah...

**[08:18]** ---

Fate has a twisted sense of humor...

**[08:22]** ---

Bye for now!

**[08:23]** ---

O-Okay...

**[08:25]** ---

I somehow convinced her to leave...

**[08:27]** ---

Luvellia-senpai!

**[08:31]** ---

GODDAMMIT!

**[08:33]** ---

S-Sir?!

**[08:36]** ---

I-It's no use...

**[08:37]** ---

They're a total disaster...!

**[08:40]** ---

NONE of them have any intention  
of following the rules...!

**[09:01]** ---

Peter Grill!

**[09:03]** ---

You are far too concerned  
with the pursuit of strength!

**[09:06]** ---

Settling for second best isn't the  
right attitude for a captain!

**[09:16]** ---

D-Damn it...!

**[09:17]** ---

Look out, Captain!

**[09:25]** ---

I'm just glad you're safe...

**[09:27]** ---

Luvellia-senpai...

**[09:29]** ---

Peter-kun...

**[09:37]** ---

Perhaps I've had too much wine...

**[09:43]** ---

I had a wonderful time today, Peter-kun.

**[09:46]** ---

I'm sorry for letting them ruin our date...

**[09:50]** ---

Not at all.

**[09:51]** ---

As the world's strongest warrior,  
your popularity is only natural.

**[09:54]** ---

N-Nah...

**[10:01]** ---

Well, I must bid you good night.

**[10:03]** ---

Father tends to make a fuss  
when I return home late.

**[10:07]** ---

O-Of course.

**[10:08]** ---

Y-You're right...

**[10:10]** ---

The Guildmaster can be...  
kind of a worrywart.

**[10:16]** ---

I wouldn't mind going on a trip together  
outside of our Guild duties.

**[10:20]** ---

Just the two of us...

**[10:22]** ---

Somewhere calm and relaxing...

**[10:24]** ---

Th-That sounds nice...

**[10:31]** ---

Should I... stop her?

**[10:33]** ---

Letting her leave with this  
awkwardness between us...

**[10:40]** ---

Luvellia-senpai...!

**[10:45]** ---

Sir Peter!

**[10:47]** ---

Nut butter...!

**[10:51]** ---

If something doesn't change...

**[10:53]** ---

I'm not sure how much longer I'll be  
able to endure their torture

**[10:55]** ---

and still manage to protect my  
relationship with Luvellia-senpai...!

**[11:01]** ---

It started out as a simple crush

**[11:03]** ---

Suddenly, you were my  
biggest source of strength

**[11:06]** ---

Till death do us part,  
let's grow old together

**[11:09]** ---

This is my sincerest wish:

**[11:12]** ---

Stay with me, stay with me

**[11:14]** ---

So long time, by my side for all eternity

**[11:18]** ---

Beaten down by our daily struggles

**[11:21]** ---

Or soaked by a storm of rage;

**[11:24]** ---

If you get drenched, I won't hesitate

**[11:26]** ---

To be the umbrella that shields you

**[11:29]** ---

It's not so cold... I'm by your side

**[11:32]** ---

That's good enough for me

**[11:34]** ---

You're my rock, my strength

**[11:37]** ---

That smile of yours puts my soul at ease

**[11:41]** ---

I could search the whole world over

**[11:43]** ---

And find no one like you

**[11:46]** ---

You're my rock, my strength

**[11:49]** ---

Just the sight of you fills my heart with joy

**[11:52]** ---

No matter how much it may hurt,

**[11:55]** ---

I pledge my life to protecting you

**[12:01]** ---

Dear Sir Peter Grill,

**[12:03]** ---

I received a letter from

Luvellia-san the other day...

**[12:08]** ---

Episode 9: Peter Grill and  
the Treaty's Aftermath

**[12:08]** ---

Did something happen?

---

Revision #1

Created 2024-01-02 03:19:53 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 03:19:54 UTC by whimsee